

Massimo Berzolla

L'Angil da Dom

per coro a cappella

(1987)

Testo dialettale piacentino
di Valente Faustini

Angil dal Dom, o noss bell' Angil d'or
c'at dasteind ill grand' äi in sla Sittä
e dadlé in sima at guärd cmé un bon pastur
i noss mont, ill noss vall, i nostar prä.
Angil bon, c'at cunuss i noss dulur
e in d'un linguagg' c'at sé te sul parlä,
tütt i giuran t'ia cöint a noss Signur,
al Signur di puvrein, di' abbandunä:
con che magon d'passion l'anma s'instöina
a cuntimplät sert nott, Angil pietus,
par cuntät i dulur dla dasfurtöina,
quand d'amur in d'un scambi mistarius
fiocca zù leint dal ciel al ciär dla löina
e as leva in äria l'anma ad tütt ill cos!

Valente Faustini (1858-1922)

(Traduzione:)

*Angelo del Duomo, o nostro bell'angelo d'oro
che distendi le grandi ali sulla città
e da lassù guardi, come un buon pastore,
i nostri monti, le nostre valli, i nostri prati.*

*Angelo buono, che conosci i nostri dolori
e, in un linguaggio che tu solo sai parlare,
tutti i giorni ne parli a nostro Signore,
il Signore dei poveretti, degli abbandonati:*

*con un nodo in gola l'anima si incanta
contemplarti certe notti, o Angelo pietoso,
per raccontarti i dolori della sventura,*

*quando, in uno scambio misterioso d'amore,
scende giù lento dal cielo il chiaro di luna
e si leva in aria l'anima di tutte le cose!*

NOTE DI PRONUNCIA

- « ä » = « è » aperta come il verbo “è”;
- « ü » = « u » francese stretta;
- « ö » = « o » chiusa come “mondo”;
- « gg' » = « g » dolce come “giorno”;
- « z » = « s » dolce come “sole” (salvo eccezioni);
- « zz » = « s » dura come “asino”;
- « ein » = la « e » ha il suono di una « a » molto chiusa e nasale.

L'ANGIL DAL DOM

(1987)

Massimo Berzolla

(1963)

Con dolcezza

$\bullet = 52$

tratt. -----

$\bullet = 60$

a tempo più mosso

S
An - gil dal Dom, o noss bell' An - gil d'or c'at da-steind ill grand'
p *mf* *cresc.*

A
An - gil dal Dom, o noss bell' An - gil d'or c'at da-steind ill
p *mf* *cresc.*

T
An - gil dal Dom, o noss bell' An - gil d'or c'at da-steind ill grand'
p *mf* *cresc.*

B
An - gil dal Dom, o noss bell' An - gil d'or c'at da-steind ill grand'
p *mf* *cresc.*

äl in sla Sit - tä e da - dlé in si - ma at guärd cmé un bon pa -
f *p subito*

— grand' äl in sla Sit - tä e da - dlé in - si - ma at guärd cmé un bon pa -
f *p subito*

äl in sla Sit - tä e da - dlé in - si - ma at guärd cmé un bon pa -
f *p subito*

äl, ill grand' äl in sla Sit - tä e da - dlé in - si - ma at guärd cmé un bon pa -
f *p subito*

espress.

stur i noss mont, ill noss vall, i no - star

espress.

stur i noss mont, ill noss vall, i no - star

espress.

stur i noss mont, ill noss vall, i

espress.

stur i noss mont, ill noss vall, i

10 *cresc.*

prä, cmé un bon pa - stur, cmé un bon pa - stur, cmé un

mf cresc. *f*

prä, cmé un bon pa - stur, cmé un

cresc. *f* *mf*

no - star prä, cmé un bon pa - stur, cmé un

cresc. *f*

no - star prä, cmé un bon pa - stur,

tratt.

p *dimin.* *pp* *p* 15

bon pa - stur. An - gil bon,

p *dimin.* *pp* *p*

bon pa - stur. An - gil bon,

p *dimin.* *pp* *p*

bon pa - stur. An - gil bon,

mf *dimin.* *pp* *p*

cmé un bon pa - stur. An - gil bon,

movendo $\bullet = 60$ *p*

c'at cu - nuss i noss du - lur e in d'un lin - guagg' c'at

c'at cu - nuss i noss du - lur e in d'un lin -

c'at cu - nuss i noss du - lur e in

c'at cu - nuss i noss du - lur

20 *incalzando*

sé te sul par - lä, tütt i giu - ran, tütt i

guagg' c'at sé te sul par - lä, tütt i giu - ran, tütt i

d'un lin - guagg' c'at sé te sul par - lä, tütt i giu - ran, tütt i

tütt i giu - ran, tütt i

f *fz*

giu - ran, tütt i giu - ran t'ia cöint a noss Si - gnur, a noss Si - gnur,

giu - ran, tütt i giu - ran t'ia cöint a noss Si - gnur, a noss Si - gnur,

giu - ran, tütt i giu - ran a noss Si - gnur, a noss Si - gnur,

giu - ran, tütt i giu - ran a noss Si - gnur, a noss Si - gnur,

25 *meno f* *dimin.*

al Si-gnur di pu - vrein, di'ab-ban - du - nä.

meno f *dimin.*

al Si-gnur di pu - vrein, di'ab-ban - du - nä:

meno f *dimin.*

al Si-gnur di pu - vrein, di'ab - ban - du - nä.

al Si - gnur di pu - vrein, di'ab - ban - du - nä.

Meno ♩ = 52 *più mosso*

pp *bocca chiusa* 30

(m)

Solo (ad lib.) *p* *molto espress.*

con che ma - gon d'pas-sion l'an - ma s'in-stöi-na a cun-tim - plät sert nott,

pp *bocca chiusa*

(m)

pp *bocca chiusa* *mf*

(m) An -

35 *f* *sentito* *dimin.* *poco tratt.*

(Tutti) *f* An - gil pie - tus, par cun - tät i du - lur dla da - sfur -

mf An - gil pie - tus, par cun - tät i du - lur dla da - sfur -

An - gil pie - tus, An - gil pie - tus, par cun - tät i du - lur dla da - sfur -

- gil pie - tus, An - gil pie - tus, par cun - tät i du - lur dla da - sfur -

lento ed estatico ♩ = 52

p *pp*

töi - na, quand d'a - mur, d'a - mur, quand d'a -

töi - na, quand d'a - mur, d'a - mur, d'a -

töi - na, quand d'a - mur, d'a - mur, d'a -

töi - na, quand d'a - mur, d'a - mur,

40 *sempre pp*

mur in d'un scam - bi mi - sta - rius fioc - ca zù

mur in d'un scam - bi mi - sta - rius fioc - ca zù

mur, quand d'a - mur in d'un scam - bi mi - sta - rius fioc - ca zù

quand d'a - mur in d'un scam - bi mi - sta - rius fioc -

45 *cresc.* *poco ritenuto* *riprendendo più mosso*

leint, leint dal ciel dal ciel al ciär dla löi - na e as

leint dal ciel, dal ciel al ciär dla löi - na e as

leint, leint, leint dal ciel al ciär dla löi - na e as

- ca zù leint, leint dal ciel al ciär dla löi - na e as

f *ritenendo molto*

le - va in ä - ria l'an - ma ad tütt ill cos, ad tütt ill cos!

le - va in ä - ria l'an - ma ad tütt ill cos!

le - va in ä - ria l'an - ma ad tütt ill cos!

le - va in ä - ria l'an - ma ad tütt ill cos!

Tempo I° ♩ = 52

p *pp* 50

Quand d'a - mur in d'un scam - bi mi - sta - rius, d'a - mur,

Quand d'a - mur in d'un scam - bi mi - sta - rius, d'a - mur.

Quand d'a - mur in d'un scam - bi mi - sta - rius, d'a - mur.

Quand d'a - mur in d'un scam - bi mi - sta - rius, d'a - mur.

pp *rall.* 55

d'a - mur d'a - mur.

mp *rall.*

O noss bell' An - gil d'or!

mp *rall.*

An - gil dal Dom, o — noss bell' An - gil d'or!

mp *rall.*

An - gil dal Dom, o — noss bell' An - gil d'or!